

# Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh

Eagrán Speisialta \*

21 Bealtaine 2015



An t-eagrán Gaeilge

## Faisnéis agus Fógraí

---

### V Fógairtí

#### NÓSANNA IMEACHTA RIARACHÁIN

##### **Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO)**

Fógra comórtais oscailte — EPSO/AD/304/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) bulgáirise (BG) — EPSO/AD/305/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) spáinnise (ES) — EPSO/AD/306/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) francise (FR) — EPSO/AD/307/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) iodáilise (IT) . . . . . 1



## V

(Fógairtí)

## NÓSANNA IMEACHTA RIARACHÁIN

## OIFIG EORPACH UM ROGHNÚ FOIRNE (EPSO)

## FÓGRA COMÓRTAIS OSCAILTE

EPSO/AD/304/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) bulgáirise (BG)

EPSO/AD/305/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) spáinnise (ES)

EPSO/AD/306/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) francise (FR)

EPSO/AD/307/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) iodáilise (IT)

**Ní foláir clárú faoin sprioc-am seo: 23 Meitheamh 2015 ar 12 a chlog (meán lae), am na Bruiséile**

Tá an Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO) ag eagrú comórtais oscailte ar bhonn cáilíochtaí agus trialacha chun painéil a thiomsú as a ndéanfaidh an Chúirt Bhreithiúnais i Lucsamburg baill nua den tseirbhís shibhialta a earcú mar “**dhlítheangeolai**” (grúpa feidhme AD).

Is iad an Fógra Comórtais seo agus na Rialacha Ginearálta maidir le Comórtais Oscailte, arna bhfoilsiú in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh* C 70 A an 27 Feabhra 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/GA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>), creat dlí ceangailteach an phróisis roghnúcháin seo.

An líon iarrthóirí atá á lorg don phainéal:

**EPSO/AD/304/15 – BG: 10**

**EPSO/AD/305/15 – ES: 15**

**EPSO/AD/306/15 – FR: 15**

**EPSO/AD/307/15 – IT: 12**

Baineann an fógra seo le roinnt comórtas agus ní féidir cur isteach ach ar aon cheann amháin acu. Ní mór an rogha a dhéanamh tráth an chláirúcháin ar líne agus ní féidir í a athrú i ndiaidh duit d'iarratas a dhearbhu agus a bhailíochtú ar líne.

**DUALGAIS AN PHOIST**

Is é cúram ginearálta a bhíonn ar dhlítheangeolaithe na Cúirte Breithiúnais téacsanna dlí a aistriú go teanga an chomórtais, ó dhá theanga oifigiúla eile de chuid an Aontais Eorpaigh ar a laghad, agus anailísiú dlí a dhéanamh i gcomhar le Clárlanna agus le ranna eile na Cúirte Breithiúnais.

Tá tuilleadh eolais in IARSCRÍBHINN I faoi phríomhdualgais an phoist.

**NA COINNÍOLLACHA INCHÁILTHEACHTA**

Ní mór d'iarrthóirí na coinníollacha UILE seo a chomhlíonadh nuair a bheidh siad ag bailíochtú a n-iarratais:

Coinníollacha ginearálta	<ul style="list-style-type: none"> <li>— A gcearta mar shaoránach de Bhallstát den Aontas Eorpach a theachtadh</li> <li>— Aon oibleagáid dlí atá orthu i dtaca le seirbhís mhíleata a bheith comhlíonta acu</li> <li>— Na riachtanais charachtair a chomhlíonadh a theastaíonn chun dualgais an phoist a dhéanamh</li> </ul>
Coinníollacha sonracha: teangacha, cáilíochtaí agus taithí oibre	<p>Tá tuilleadh eolais in IARSCRÍBHINN II faoi na teaghlaim theangacha agus na cáilíochtaí a theastaíonn do gach comórtas.</p> <p>Is ar dhaoine a bhfuil máistreacht acu ar theanga an chomórtais, ar a scríobh agus a labhairt araon (leibhéal máthairtheanga nó a chothrom), atá na comórtais seo dírithe. Mura bhfuil an leibhéal sin agat, is é ár gcomhairle duit gan cur isteach ar an gcomórtas.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— An diplóma nach féidir cur isteach ar an gcomórtas ina éagmais, agus a bhfuil cur síos air in IARSCRÍBHINN II, ní mór é a bheith bronnta roimh an 31 Iúil 2015 ar a dhéanaí.</li> </ul> <p><i>Tá tuilleadh eolais i dtaobh diplómaí in Iarscríbhinn I atá ag gabháil leis na Rialacha Ginearálta maidir le Comórtais Oscailte (<a href="http://eur-lex.europa.eu/legal-content/GA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC">http://eur-lex.europa.eu/legal-content/GA/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC</a>)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Níl aon taithí oibre ag teastáil</li> </ul> <p>Tá tuilleadh eolais in IARSCRÍBHINN III ar úsáid teangacha i gcomórtais earcaíochta an Aontais Eorpaigh.</p>

## CONAS A DHÉANFAR AN ROGHNÚ

### 1) An réamhroghnú ar bhonn cáilíochtaí:

I dtús báire, seiceálfar an bhfuil na riachtanais incháilitheachta comhlíonta, trí na sonraí a thug na hiarrthóirí uile ina n-iarratas ar líne a scrúdú. Sa chás go bhfuil an líon iarrthóirí a chomhlíonann na coinníollacha iontrála **níos lú ná 20 oiread** an lín iarrthóirí atá á lorg don phainéal i ngach comórtas, **ní dhéanfar** réamhroghnú ar bhonn cáilíochtaí agus tabharfar cuireadh do na hiarrthóirí incháilithe uile na réamhthrialacha a dhéanamh.

Sa chás go bhfuil an líon iarrthóirí a chomhlíonann na coinníollacha iontrála **cothrom le 20 oiread an lín iarrthóirí atá á lorg don phainéal, nó níos mó ná a 20 oiread**, déanfaidh an bord roghnúcháin scrúdú ar iarratas na n-iarrthóirí incháilithe uile a bhailíochtaigh a n-iarratas roimh an spriocam.

Is ar bhonn na faisnéise a thug na hiarrthóirí faoin gclib “an scagthóir buanna” (DE: *Talentfilter*, EN: *talent screener*, FR: *évaluateur de talent*) san fhoirm iarratais a dhéanfar an roghnú ar bhonn cáilíochtaí. Tabharfaidh an bord roghnúcháin ualú (ó 1 go dtí 3) do gach **critéar roghnúcháin**, ualú a léireoidh a thábhacht le hais critéar eile, agus tabharfar idir 0 pointe agus 4 phointe do gach freagra a thug an t-iarrthóir.

Ansin, déanfaidh an bord roghnúcháin na pointí a iolrú faoin ualú atá ag gach critéar, agus suimeoidh siad iad chun na hiarrthóirí a shainaithe is fearr a n-oireann a bpróifil do dhualgais an phoist. Má ghnóthaíonn tú marc sa réamhroghnú ar bhonn cáilíochtaí atá ar cheann de na **marcanna iomlána is airde**, tabharfar cuireadh duit na réamhthrialacha a dhéanamh.

Tá an liosta critéar in IARSCRÍBHINN IV.

### 2) Na réamhthrialacha: aistriúcháin

**Fiche oiread, ar a mhéad**, an lín iarrthóirí atá á lorg don phainéal i ngach comórtas, sin é an líon iarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh páirt a ghlacadh sa chéim seo den chomórtas. Na hiarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh na réamhthrialacha a dhéanamh, déanfaidh siad dhá thriail aistriúcháin ar ríomhaire, **gan foclóir**:

- (a) Aistriúchán go teanga an chomórtais (teanga 1) a dhéanamh ar théacs dlí a scríobhadh sa teanga a roghnaigh tú mar theanga 2.
- (b) Aistriúchán go teanga an chomórtais (teanga 1) a dhéanamh ar théacs dlí a scríobhadh sa teanga a roghnaigh tú mar theanga 3.

Mairfidh gach triail 110 nóiméad agus marcálfar gach ceann acu as 80 pointe (40 pointe an pasmharc). **Má theipeann ort i dtriail (a), ní mharcálfar triail (b) agat.**

Na marcanna a ghnóthófar sna trialacha sin, in éindí leis na marcanna a ghnóthófar le linn Chéim an Mheasúnaithe, beidh siad ina gcuid den mharc deiridh.

### 3) Céim an Mheasúnaithe

**Ceithre oiread go leith, ar a mhéad**, an lín iarrthóirí atá á lorg don phainéal i ngach comórtas, sin é an líon iarrthóirí a dtabharfar cuireadh dóibh páirt a ghlacadh sa chéim seo den chomórtas. Má tá an marc a ghnóthaigh tú sna réamhthrialacha tú **ar cheann de na marcanna foriomlána is airde**, tabharfar cuireadh duit páirt a ghlacadh i gCéim an Mheasúnaithe. Mairfidh an chéim sin lá go leith, agus is é is dóichí gur i **Lucsamburg** a bheidh sí ar siúl. Is sa teanga a roghnaigh tú mar **theanga 1** a bheidh na trialacha.

Is éard a bheidh i gCéim an Mheasúnaithe sraith de thrialacha ilroghnacha ar ríomhaire agus de thrialacha inniúlachtaí faoi mar atá léirithe thíos:

<i>Triail</i>	<i>Teanga</i>	<i>Líon ceisteanna</i>	<i>Fad ama</i>	<i>Pasmharc</i>
Réasúnaíocht bhriathartha	Teanga 1	20 ceist	35 nóiméad	Níl aon phasmharc ann
Réasúnaíocht uimhriúil	Teanga 1	10 gceist	20 nóiméad	
Réasúnaíocht theibí	Teanga 1	10 gceist	10 nóiméad	

Aon phointe amháin a bheidh ag dul le gach ceist agus is as 40 a dhéanfar na trialacha uile le chéile a mharcáil. Beidh na marcanna a ghnóthófar sna trialacha ina gcuid den mharc deiridh.

Le linn Chéim an Mheasúnaithe, déanfar measúnú ar ocht n-inniúlacht ghinearálta agus ar inniúlachtaí sonracha an chomórtais seo. Déanfar sin **le trí thriail** (agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí ginearálta, agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí sonracha agus gníomhaíocht i ngrúpa), faoi mar atá léirithe sa tábla thíos:

<i>Inniúlacht</i>	<i>Triail</i>
1. Anailísiú agus réiteach fadhbanna	Gníomhaíocht i ngrúpa
2. Cumarsáid	Agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí ginearálta
3. Cáilíocht agus torthaí	Gníomhaíocht i ngrúpa
4. Foghlaim agus forbairt	Gníomhaíocht i ngrúpa
5. Tosaíochtaí a chur in ord tábhachta agus eagrúchán	Gníomhaíocht i ngrúpa
6. Buanseasmhacht	Agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí ginearálta
7. Obair bhuíne	Agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí ginearálta
8. Cumas ceannaireachta	Agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí ginearálta
Pasmharcanna	3/10 do gach inniúlacht agus 40/80 don mharc foriomlán

<i>Inniúlacht</i>	<i>Triail</i>
Inniúlachtaí sonracha	Agallamh ar bhonn na n-inniúlachtaí sonracha chun measúnú a dhéanamh ar do shaineolas agus ar do chumas teanga a fhad a bhaineann le réimsí an dlí náisiúnta agus dhlí an Aontais Eorpaigh. Le linn an agallaimh, iarrfar ort cur i láthair ó bhéal a dhéanamh.
Pasmharc	10/20

Déanfar na marcanna a ghnóthófar sa triail aistriúcháin a chur leis na marcanna a ghnóthófar le linn Chéim an Mheasúnaithe chun teacht ar mharc iomlán gach iarrthóra.

#### 4) *An painéal*

I ndiaidh doiciméid tacaíochta na n-iarrthóirí a sheiceáil, tiomsóidh an bord roghnúcháin ***painéal***, do gach comórtas, de na hiarrthóirí incháilithe a bhfuil na ***marcanna is airde*** acu i ndiaidh Chéim an Measúnaithe, go dtí go sroichfear an líon iarrthóirí atá á lorg don phainéal. Is in ord aibítre a bheidh na hainmneacha ar an bpainéal.

#### **CATHAIN IARRATAS A DHÉANAMH AGUS CONAS É A DHÉANAMH**

Is féidir iarratas a dhéanamh ar shuíomh gréasáin EPSO <http://jobs.eu.careers.eu>, faoin sprioc-am seo:

**23 Meitheamh 2015 ar 12 a chlog (meán lae), am na Bruiséile**

*IARSCRÍBHINN I***DUALGAIS**

Earcaíonn an Chúirt Bhreithiúnais dlíodóirí ardcháilithe a chaithfidh bheith in ann téacsanna casta dlí a aistriú go teanga an chomórtais ó dhá theanga oifigiúla eile de chuid an Aontais Eorpaigh ar a laghad. Úsáideann dlítheangeolaithe uirlisí ríomhaireachta agus oifige chun a gcuid oibre a dhéanamh.

Ar na cúraimí a bhíonn le déanamh ag dlítheangeoláí tá téacsanna dlí (cinntí de chuid na Cúirte Bhreithiúnais, na Cúirte Ginearálta agus Bhinse na Seirbhíse Sibhialta, conclúidí na nAbhcóidí Ginearálta, pléadálacha i scríbhinn ó na páirtithe etc.) a aistriú go teanga an chomórtais ó dhá theanga oifigiúla eile de chuid an Aontais Eorpaigh ar a laghad agus anailísiú dlí a dhéanamh i gcomhar leis na Cartlanna agus le seirbhísí eile na Cúirte Breithiúnais.

Deireadh IARSCRÍBHINN I. Clliceáil anseo chun filleadh ar an bpríomhthéacs

---

## IARSCRÍBHINN II

## CÁILÍOCHTAÍ AGUS TEAGLAIM TEANGACHA

## EPSO/AD/304/15 – Dlítheangeolaithe (AD7) bulgáirise (BG)

1. *Cáilíochtaí*

Oideachas is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile agus ceann de na cáilíochtaí seo a leanas i ndlí na Bulgáire bainte amach ag a dheireadh:

Удостоверява се с българска диплома за завършено висше юридическо образование “магистър по право”

Chun a chinneadh ar bhain an t-iarrthóir leibhéal is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile amach, is iad na rialacha a bhí i bhfeidhm tráth a gnóthaíodh an dioplóma na rialacha a chuirfidh an bord roghnúcháin san áireamh.

2. *Eolas ar theangacha*

**Teanga 1:** Máistreacht (leibhéal C2 ar a laghad) ar an mBulgáiris

**Teanga 2:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Fhraincis

**Teanga 3:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Bhéarla, sa Ghearmáinis, san Iodáilis nó sa Spáinnis

Tá tuilleadh eolais i dtaobh leibhéal teanga i gComhchreat Tagartha na hEorpa um Theangacha (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

## EPSO/AD/305/15 – Dlítheangeolaithe (AD7) spáinnise (ES)

1. *Cáilíochtaí*

Oideachas is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile agus ceann de na cáilíochtaí seo a leanas i ndlí na Spáinne bainte amach ag a dheireadh:

Una formación universitaria completa en Derecho español acreditada por el título de “Licenciatura en Derecho” o “Grado en Derecho”.

Chun a chinneadh ar bhain an t-iarrthóir leibhéal is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile amach, is iad na rialacha a bhí i bhfeidhm tráth a gnóthaíodh an dioplóma na rialacha a chuirfidh an bord roghnúcháin san áireamh.

2. *Eolas ar theangacha*

**Teanga 1:** Máistreacht (leibhéal C2 ar a laghad) ar an Spáinnis

**Teanga 2:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Fhraincis

**Teanga 3:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Bhéarla, sa Danmhairgis, sa Ghearmáinis, san Iodáilis, san Ísiltiris, sa Laitvis, sa Pholainnis, sa tSualainnis, nó san Ungáiris

Tá tuilleadh eolais i dtaobh leibhéal teanga i gComhchreat Tagartha na hEorpa um Theangacha (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

## EPSO/AD/306/15 – Dlítheangeolaithe (AD7) fraincise (FR)

1. *Cáilíochtaí*

Une formation juridique complète suivie dans un établissement d’enseignement supérieur belge, français ou luxembourgeois où les enseignements sont dispensés en langue française et sanctionnée par un diplôme correspondant au minimum, pour les diplômes obtenus avant l’entrée en vigueur de la réforme de 2004 harmonisant les diplômes d’enseignement supérieur en Europe, au niveau de la maîtrise en droit française (quatre années d’études) ou de la licence en droit belge (cinq années d’études) et, pour les diplômes obtenus après l’entrée en vigueur de ladite réforme, au niveau du master 2 (cinq années d’études).

Chun a chinneadh ar bhain an t-iarrthóir leibhéal is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile amach, is iad na rialacha a bhí i bhfeidhm tráth a gnóthaíodh an dioplóma na rialacha a chuirfidh an bord roghnúcháin san áireamh.



## 2. Eolas ar theangacha

**Teanga 1:** Máistreacht (leibhéal C2 ar a laghad) ar an bhFraincis

**Teanga 2:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Chróitis, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa tSeicis, nó sa Spáinnis

**Teanga 3:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Bhéarla nó sa Ghearmáinis; an teanga a roghnaítear mar theanga 3, ní féidir í a roghnú mar theanga 2 freisin

Tá tuilleadh eolais i dtaobh leibhéal teanga i gComhchreat Tagartha na hEorpa um Theangacha (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

EPSO/AD/307/15 – Dlítheangeolaithe (AD 7) iodáilise (IT)

### 1. Cáilíochtaí

Oideachas is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile agus ceann de na cáilíochtaí seo a leanas i ndlí na hIodáile bainte amach ag a dheireadh:

Formazione universitaria completa in diritto italiano sancita da uno dei seguenti diplomi:

— Laurea quadriennale in giurisprudenza (vecchio ordinamento)

— Laurea specialistica in giurisprudenza (classe 22/S)

— Laurea magistrale in giurisprudenza (LMG-01)

Chun a chinneadh ar bhain an t-iarrthóir leibhéal is comhionann le cúrsa iomlán ollscoile amach, is iad na rialacha a bhí i bhfeidhm tráth a gnóthaíodh an dioplóma na rialacha a chuirfidh an bord roghnúcháin san áireamh.

## 2. Eolas ar theangacha

**Teanga 1:** Máistreacht (leibhéal C2 ar a laghad) ar an Iodáilis

**Teanga 2:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Fhraincis

**Teanga 3:** Leibhéal C1 ar a laghad sa Bhulgáiris, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Ísiltírís, sa Pholainnis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, nó sa tSualainnis, nó san Ungáiris

Tá tuilleadh eolais i dtaobh leibhéal teanga i gComhchreat Tagartha na hEorpa um Theangacha (<https://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>)

Deireadh IARSCRÍBHINN II. Cliceáil anseo chun fillleadh ar an bpríomhthéacs

---

*IARSCRÍBHINN III***TEANGACHA**

Institiúid ilteangach is ea í an Chúirt Bhreithiúnais agus tá na rialacha teanga a ndéanann sí a cuid oibre i gcomhréir leo leagtha síos ina Rialacha Nós Imeachta.

Na teangacha a roghnaíodh do na rialacha aistriúcháin, is léiriú iad ar riachtanais na seirbhíse, riachtanais teanga na n-aonad aistriúcháin a bhfuil na comórtais seo á n-eagrú dóibh go háirithe. Ós ní é go mbíonn cuid mhór aistriúcháin le déanamh ón bhFraincis, ní mór ceann den dá thriail aistriúcháin éigeantacha a bheith ina haistriúcháin ón teanga sin. Na roghanna teanga don chomórtas do dhlítheangeolaithe Fraincise agus don dara triail, cinneadh orthu ar bhonn riachtanais na n-aonad aistriúcháin a bhfuil na comórtais seo á n-eagrú dóibh.

De dhroim chineál na gcomórtas seo, is i dteanga an chomórtais (teanga 1 sna rialacha aistriúcháin), a dhéanfar measúnú ar inniúlachtaí ginearálta na n-iarrthóirí (féach pointe 3). Is eisceacht é sin ar na roghanna teanga is gnách a bheith ann (i.e. Béarla, Fraincis nó Gearmáinis) do Chéim an Mheasúnaithe. De dhroim na caoi a mbíonn dlítheangeolaithe na Cúirte Breithiúnais ag obair, tá sé réasúnta cead a thabhairt do na hiarrthóirí na rialacha inniúlachtaí ginearálta a dhéanamh i dteanga an chomórtais, de bhrí gur fearr an chaoi é le féachaint leis gur iarrthóirí ardchumais agus ardifeachtúlachta a bheidh sna hiarrthóirí a earcófar.

Deireadh IARSCRÍBHINN III. Clíceáil anseo chun filleadh ar an bpríomhthéacs

---

*IARSCRÍBHINN IV***NA CRITÉIR ROGHNÚCHÁIN**

1. Taithí oibre ar an aistriúchán dlíthiúil;
2. Taithí oibre ar théacsanna dlí a dhréachtú;
3. Taithí oibre a fuarthas i ndlíghnólacht, mar abhcóide i gcomhlacht, i gcóras riaracháin náisiúnta, in eagraíocht idirnáisiúnta nó in ollscoil;
4. Diplóma/teastas/cáilíocht san aistriúchán nó i léann teangacha a bhaineann le teangacha an chomórtais (teanga 1, 2, nó 3);
5. Eolas, a bhfuil cruthúnas air, ar theangacha oifigiúla eile de chuid an Aontais Eorpaigh nach iad teangacha an chomórtais.

Deireadh IARSCRÍBHINN IV. Cliceáil anseo chun filleadh ar an bpríomhthéacs

---









ISSN 1977-107X (leagan leictreonach)  
ISSN 1725-2458 (leagan páipéir)



**Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh**  
2985 Lucsamburg  
LUCSAMBURG

**GA**